Singet dem Herrn ein neues Lied

(Sing to the Lord a New Song)

Motette über Psalm 98

Hugo Distler, op. 12 Nr. 1

I.

Rasch, doch nicht hastig. Frei im Zeitmaß (1)

♩ = 104

Verbreitern (2)

Soprano

Alto

Tenor

f

Sin - - - - - - - - get dem Herrn ein neu - es
Sing to the Lord, sing a new

Bass

Sin - - - - - - - - get dem Herrn ein neu - es
Sing to the Lord, sing a new

♩ = ♩, aber streng im Zeitmaß (3)

meno f

S

Sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn, sin - - get, sin - - get, sin -
Sing to the Lord, sing to the Lord, sing ye, sing ye, sing

meno f

A

Sin - get dem Herrn, dem Herrn, dem Herrn, dem Herrn, dem Herrn, dem
Sing to the Lord, the Lord, the Lord, the Lord, the Lord, the

T

*)

Lied!
song!

B

*)

Lied!
song!

N.B. Die ganze Motette kann auch einen Halbton tiefer intoniert werden.
[The entire motet can be pitched a semitone lower.]

*) Bei lang zu haltenden Noten hole auf keinen Fall der <u>ganze</u> Chor an ein und derselben Stelle neu Atem, sondern möglichst jeder Sänger an anderer Stelle! Bei durch "," (Phrasierungszeichen niederen Grades) bezeichneten Zäsuren <u>muß</u> (kurz) geatmet werden. || **P**hrasierugszeichen höheren Grades
[In no case should the entire choir breathe simultaneously during a long-held note, but each singer at a different time as much as possible. The usual breath mark "," indicates that a (short) breath must be taken. The sign || is a higher-level breath mark.]

1) Quickly, but not rushed. Freely in tempo.
[Translatins of the composer's original indications are shown in numbered footnotes.]
2) Broaden
3) ...but strictly in tempo

Etwas zögern (4)   **Wie früher (5)**

4) Slowing somewhat
5) as before

Verbreitern (2) _ _ _ _ _ _ | **Entsprechend (6)**

meno f

meno f

S

Sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn, sin -
Sing to the Lord, sing to the Lord, sing

A

Sin - get dem Herrn, sin - get, sin -
Sing to the Lord, sing ye, sing

T

Herrn ein neu - es Lied
Lord, sing a new song!

B

Herrn ein neu - es Lied!
Lord, sing a new song!

Etwas zögern (4) _ _ _ | **Wie vorher (5)**

S

get dem Herrn, sin - get, sin - get, sin - - - get
to the Lord, sing ye, sing ye, sing ye,

A

- - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get dem Herrn
ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing to the Lord,

meno f

T

Sin - get, sin - get, sin - get, sin - get dem Herrn! Sin - - - - -
Sing ye, sing ye, sing ye, sing to the Lord! Sing

meno f

f

B

Sin - get dem Herrn! Sin - - - -
Sing to the Lord! Sing

6) Appropriately, correspondingly, i.e., as before.

Stark verbreitern (7) | **Viel ruhiger wie zu Anfang (8)**

27

S — *piu f* — *) *fp* ♩ = 84

ein neu - es Lied! _____
a new, new song! _____

Unterstimmen deutlich (9)

A — *piu f* — *f* — *p*

ein neu - es Lied, denn er tut Wun - der,
sing a new song, who has done won - ders,

T — *piu f* — *f* — *p*

- - - - - get dem Herrn ein neu - es Lied, denn er tut Wun - der,
_____ *to the Lord, sing a new song, who has done won - ders,*

B — *piu f* — *f* — *p*

- - - - - get dem Herrn ein neu - es Lied, denn er tut Wun - der,
_____ *to the Lord, sing a new song, who has done won - ders,*

Oberstimme immer leiser (10)

Verbreitern (2) _ _ _ _ _ _ _ _ _

31

S

A — *p* — *pp* sehr zart (19)

denn er tut Wun-der, denn er tut Wun - - - - - - - der!
who has done won-ders, who has done won - - - - - - - ders!

T — *p* — *pp* sehr zart (19)

denn er tut Wun-der, denn der tut Wun - der, Wun - - - der!
who has done won-ders, who has done won - ders, won - - - ders!

B — *p* — *pp* sehr zart (19)

denn er tut Wun-der, denn er tut Wun - - - - - der!
who has done won-ders, who has done won - - - - - ders!

---

*) " _ _ " sprachrhythmische Akzente, sowohl im *f* wie im *p* möglich, verlangen
besonders bewußte, plastische Aussprache.
[The marks " _ _ " [speech accents over or under a note] require an especially
vivid and mindful diction, both in *f* and *p* dynamics..]

7) Broaden strongly
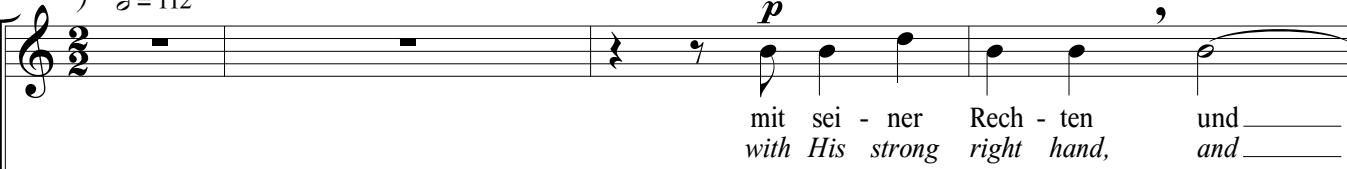8) Much more restful; as at the beginning
9) Lowervoices stand out distinctly
10) Top voice always softer
19) very tenderly, delicately

II.

**Sehr schnell im Rhythmus so scharf wie möglich (11)**

♩ = 112

S: *)

mit sei - ner Rech - ten, und_____
with His strong right hand, and_____

A: Und er sie - get mit sei - ner Rech - ten, mit ser - ner Rech - ten, mit sei - ner
And He con - quers with His strong right hand, with His strong right hand, with His strong

T: Und er sie - get mit sei - ner Rech - ten, mit sei - ner Rech - ten, mit sei - ner
And He con - quers with His strong right hand, with His strong right hand, with His strong

B: Und er sie - get mit sei - ner Rech - ten, mit sei - ner Rech - ten, mit sei - ner
And He con - quers with His strong right hand, with His strong right hand, with His strong

5
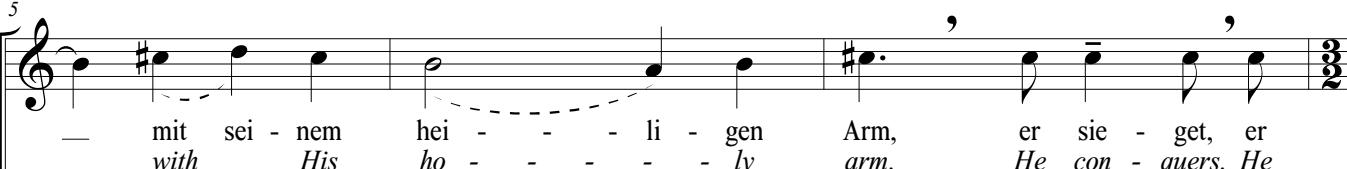
S: ___ mit sei - nem hei - - - li - gen Arm, er sie - get, er
___ with___ His ho - - - - - ly arm, He con - quers, He
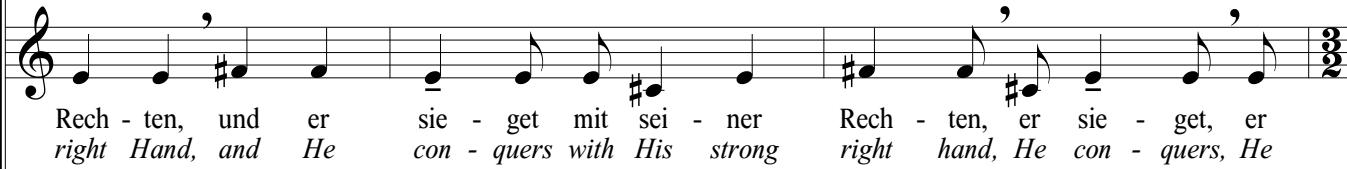
A: Rech - ten, und er sie - get mit sei - ner Rech - ten, er sie - get, er
right Hand, and He con - quers with His strong right hand, He con - quers, He

T: Rech - ten, und er sie - get mit sei - ner Rech - ten, er sie - get, er
right hand, and He con - quers with His strong right hand, He con - quers, He

B: Rech - ten, und er sie - get mit sei - ner Rech - ten, er sie - get, er
right hand, and He con - quers with His strong right hand, He con - quers, He

*) Die Pausen zwischen den drei Sätzen der Motette möglichst kurz.
   [Pauses between the three sections of the motet should be as short as possible.]
11) Very fast and as rhythmically biting as possible

S: sie - get, er sie - get, er sie - get, er sie - get, er sie - get, er sie - get,
con - quers, He con - quers, He con - quers, He con - quers, He con - quers, He con - quers, He

A: sie - get er sie - get, er sie - get, er sie - get er sie - get, er sie - get, er
con - quers, He con - quers, He con - quers, He con - quers, He con - quers, He con - quers, He

T: sie - get, er sie - get, er sie - get, er sie - get, er sie - get, er sie - get, er
con - quers, He con - quers, He con - quers, He con - quers, He con - quers, He con - quers, He

B: sie - get, er sie - get, er sie - get, er sie - get, er sie - get, er sie - get, er
con - quers, He con - quers, He con - quers, He con - quers, He con - quers, He con - quers, He

Ein ganz klein wenig zurückgehen (12)   Im Zeitmaß, aber frei (13)

S: sie - - - get mit sei - ner Rech - ten. Jauchzt, _ jauchzt _ dem Herrn
con - quers with His strong right hand. Shout, _ shout _ for Him,

A: sie - get, er sie - get mit sei - ner Rech - ten.
con - quers, He con - quers with His strong right hand.

T: sie - get, er sie - get mit sei - ner Rech - ten.
con - quers, He con - quers with His strong right hand.

B: sie - get, er sie - get mit sei - ner Rech - ten.
con - quers, He con - quers with His strong right hand.

12) Holding back very slightly
13) In tempo, but freely

Zögern (4) | **Hauptzeitmaß (14)**

Wieder etwas verzögern (15)

S: __ dem Herrn al - le Welt, al - le Welt, al - le, al - le, al - le, al - - - - le
__ for Him all the earth, all the earth, all ye, all ye, all ye, all_____ the

A: ...al - le Welt, al - le Welt, al - le, al - le, al - le, al - - - - le
...all the earth, all the earth, all ye, all ye, all ye, all_____ the

T: ...al - le Welt, al - le Welt, al - le, al - le, al - le, al - - - - le
...all the earth, all the earth, all ye, all ye, all ye, all_____ the

B: ...al - le Welt, al - le Welt, al - le, al - le, al - le, al - le, al - le
...all the earth, all the earth, all ye, all ye, all ye, all ye, all ye, all the

Hauptzeitmaß (14)

S: Welt! Sin - get, rüh - met und lo - -
earth! Sing_____ ye, praise Him and laud_____

A: Welt! ...und lo - - - - - - - bet, lo - bet,
earth! ...and laud _____ Him. laud _____ Him,

T: Welt! Sin - get,
earth! Sing_____ ye,

B: Welt! ...rüh - met,
earth! ...praise Him,

14) *Tempo primo*
15) Slowing again

Oberstimmen zunächst leise,
aber recht deutlich (16)

16) Upper voices begin softly but distinctly

S — get, rüh - met und lo - bet, sin - get, sin-
Him, praise, Him and laud Him, sing ye, sing

A — get, rüh - met und lo - bet, sin - get, sin-
Him, praise Him and laud Him, sing ye, sing

T — bet, sin - get, rüh - met und lo - bet,
Him, sing ye, praise Him and laud Him,

B bet, sin - get, rüh - met und lo - bet,
Him, sing ye, praise Him and laud Him,

Steigern bis zum **(17)** *f*

S get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin -
ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing

A get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin -
ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing

T sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get,
sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye,

B sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get,
sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye, sing ye,

17) *Crescendo* to.....|

S: get, sin - get, sin -
ye, sing ye, sing _____

A: get, sin - get, sin -
ye, sing ye, sing _____

T: sin - - - get, rüh - met, rüh - met und
sing _____ *ye, praise Him, praise Him and*

B: sin - - - get, rüh - met, rüh - met und
sing ye, praise Him, praise Him and

(Im Zeitmaß bis Schluß) (18)

S: - get!
ye!

A: - - - - - - - - - - - - - - - - - get!
ye!

T: lo - bet, sin - get, lo - bet, rüh - met, sing-, sing-, sing-, sing-, sing - - et!
laud Him, sing ye, laud Him, praise Him, sing, sing, sing, sing, sing ye!

B: lo - bet, sin - get, lo - bet, rüh - met, sing-, sing-, sing-, sing-, sin - - get!
laud Him, sing ye, laud Him, praise Him, sing, sing, sing, sing, sing ye!

18) Tempo constant to the end

III.

Fließend. Nicht schnell (20)

♩ = 112

mf

S

Lo - - - - bet den Her-ren, den Her - - - - - -
Praise ____ *and ex - tol Him ex - tol* ____

A

Lo - - - - bet den Her-ren, den Her - - - - -
Praise ____ *and ex - tol Him, ex - tol* ____

T

Lo - - - - bet den Her-ren, den Her - - - - -
Praise ____ *and ex - tol Him, ex - tol* ____

B

Lo - - - - bet den Her-ren, den Her - - - - -
Praise ____ *and ex - tol Him, ex - tol* ____

Etwas verzögern (15) | **Hauptzeitmaß (14)**

so fein wie nur möglich (21)

p, zart (19)

pp

S

- ren mit Har - - - - - - - - - - - fen und mit Psal -
____*Him with harp* ____ *songs and with psal -*

p, zart (19)

pp

A

- ren mit Har - - - - - - - - - - - fen und mit Psal -
____*Him with harp* ____ *songs, and with psal -*

pp

T

- - ren ____ den Her - ren, den Her - ren ...und mit Psal -
____*Him,* ____ *ex - tol Him, ex - tol Him* ...*and with psal -*

B

- ren!
____*Him!*

19) tenderly, delicately
20) Flowing. Not fast.
21) as delicately as possible

22) Constant quarter notes, rather fast

*) Stichnoten zu Erlechterung des enharmonischen Übergangs.
   [Cue notes to help with enharmonic transitions.]

piu f

Verbreitern (2) _ _ _ _ _

S: pe - ten, Trom - pe - ten, Trom - pe - ten, Trom - pe - ten, Trom - pe - ten und Po -
trump - ets, with trump - ets, with trump - ets, with trump - ets, with trump - ets and trom -

A: pe - ten, Trom - pe - ten, Trom - pe - ten, Trom - pe - ten, Trom - pe - ten und Po -
trump - ets, with trump - ets, with trump - ets, with trrump - ets, with trump - ets and trom -

T: pe - ten, Trom - pe - ten, Trom - pe - ten, Trom - pe - ten, Trom - pe - ten und Po -
trump - ets, with trump - ets, with trump - ets, with trump - ets, with trump - ets and trom -

B: pe - ten und mit Po -
trump - ets and with trom -

Etwas mäßiger im Zeitmaß, doch äußerst bewegt und drängend (23)

♩ = 132   Oberstimmen fast gesprochen (24)

meno f

S: sau - nen! Das Meer er - brau - - se, und was dar - in - nen ist,
bones! Let the sea roar___ and all that is there - in,

A: sau - nen! Das Meer er - brau - - se, und was dar - in - nen ist,
bones! Let the sea roar___ and all that is there - in,

T: sau - nen! Das Meer er - brau - se, und was dar - in - nen ist, der
bones! Let the sea roar and all that is there - in, the

B: sau - nen! Das Meer er - brau - se, und was dar - in - nen ist, der
bones! Let the sea roar and all that is there - in, the

23) More moderate tempo, but very excited and urgent
24) Upper voices *parlando*

S: der Erd-bo-den, und die dar-auf woh-nen, die Was-ser-strö-me froh-lok-ken, und
the earth shout out and all that dwell there, the streams of wa-ter shall clap hands, and

A: der Erd-bo-den, und die dar-auf woh-nen, die Was-ser-strö-me froh-lok-ken, und
the earth shout out and all that dwell there, the streams of wa-ter shall clap hands, and

T: Erd-bo-den, und die dar-auf Woh - nen, die Was - ser-strö-mefroh-lok-ken, und al - le
earth shout out and all that dwell there, the streams of wa-ter shall clap hands, and all the

B: Erd-bo-den, und die dar-auf woh - nen, die Was - ser-strö-mefroh-lok-ken, und al - le
earth shout out and all that dwell there, the streams of wa-ter shall clap hands, and all the

S: al - le Ber-ge sei-en fröh-lich, sei-en fröh-lich, fröh - - -
all the hills shall sing to-geth-er and re - joice,___ re - joice___

A: al - le Ber-ge sei-en fröh-lich, sei-en fröh-lich, fröh - - -
all the hills shall sing to-geth-er and re - joice,___ re - joice___

T: Ber - ge sei-en fröh-lich, sei-en fröh-lich, fröh - - -
hills shall sing to-geth - er and re - joice,___ re - joice___

B: Ber - ge sei-en fröh - - lich, fröh-lich, fröh - - - -
hills shall sing to-geth - er, re - joice,___ re - joice___

*) Dieses auf den ersten Blick (vor allem hinsichtlich des Zusammenklanges mit dem (Baß) befremdende, "atonale" eis findet seine logische Erklärung din der vorausgehenden Führung des Soprans.
[The E# is explained logically by the previous leading of the soprano part, although it seems strangely "atonal," especially in view of the simultaneous bass part.]

Zeitmaß des Schlusses vom zweiten Satz (26)

♩ = 112

Oberstimmen bis zum Schluß
ebenfalls bis zum *ff* steigen (27)

piu f

S

Lied! Sin - get, sin - get, sin - - - - - - - - - - - - - - -
song! Sing ye, sing ye, sing ___

piu f

A

Lied! Sin - get, sin - get, sin - - - - - - - - - - - - - - -
song! Sing ye, sing ye, sing ___

ff

T

Lied! ___
song! ___
Sin - - get, rüh - met, rüh - met und
Sing ___ *ye, praise Him, praise Him and*

ff

B

Lied! ___
song! ___
Sin - - get, rüh - met, rüh - met und
Sing ye, praise Him, praise Him and

(Im Zeitmaß bis Schluß) (18)

S

- - - - - - - - - - - - - - - - - get!
ye!

A

- - - - - - - - - - - - - - - - - get!
ye!

T

lo - bet, sin - get, lo - bet, rüh - met, sing-, sing-, sing-, sing-, sin - - get!
laud Him, sing ye, praise Him, laud Him, sing, sing, sing, sing, sing ye!

B

lo - bet, sin - get, lo - bet, rüh - met, sing-, sing-, sing-, sing-, sin - - get!
laud Him, sing ye, praise Him, laud Him, sing, sing, sing, sing, sing ye!

Psalm 98: 1, 4-9

26) Tempo of the end of Movement II
27) Upper vioces crescendo finally to *ff*